

یادداشت

وداع با مترجم نام آشنا
روشن‌وزیری در گذشت



سسمایابیای ا روشن‌وزیری مترجم نام‌آشنای ایرانی و یکی از معدود مترجمان فارسی که قادر به ترجمه مستقیم از زبان لهستانی به زبان فارسی بود در گذشت. او البته دو هفته پیش نقاب در خاک کشیده بود و حالا خیر در گذشتش رسانه‌ای شده است. روشن‌وزیری - برادرزاده علینقی وزیری موسیقی‌دان نام‌آر ایران و خواهرزاده بزرگ علوی نویسنده نام‌آشنای ایرانی- ابتدا در بیمارستان ایران مهر تهران تحت عمل جراحی قرار می‌گرفت و سپس به‌جهت شیمی درمانی‌وطی مراحل درمان به آمریکا می‌رود. اما دو هفته پیش به دلیل ابتلا به تومور مغزی در گذشت و در آمریکا به خاک سپرده شده است. روشن‌نوزری، مترجم «سرمین موعود»، «تنب آند آمریکای لاتین» و «روسلان وفادار» است. او در سال ۱۳۱۲ در طهران (تهران) متولد شد. او درباره کودکی خود گفته است: «پدرم که یکی از نمایانان ارتش بود، برای انجام مأموریت روانه ارومیه شد و ما ماه به ماه همراه پدرم به آن جا رفتیم و چند سالی از تحصیل دوران ابتدایی من نیز در آن جا سپری شد» در شهریور ۱۳۲۰ هم‌زمان با کشیده شدن زیاده‌های آتش جنگ جهانی دوم به ایران، خانواده‌او به تهران باز می‌گردد.»

کنسل‌علینقی‌خان وزیری، کسی که برای نخستین‌بار نتونویسی ردیف‌ها سنتی در ایران را پایه‌گذاری کرد، عموی روشن‌وزیری است. او از طرف خانواده مادری نیز، به بزرگ علوی، نویسنده چپ‌گرای معروف که در گروه ۱۳ نفر عضویت داشت، باز می‌گردد. خانواده او از سوی دوستدار موسیقی و از سوی دیگر دوستدار ادبیات بودند و در کنار این امور بحث‌های سیاسی همواره در خانواده جریان داشتند. به همین خاطر است که او درخصوص دوران کودکی خود در یکی از گفت و گوهایش گفته است: «یکی از بهترین دوران زندگی من در آن سال‌ها گذشت. تفاهم و توافق همواره در میان اعضای خانواده وجود داشت و من هم بیشتر زمان خود را صرف مطالعه می‌کردم.» او در سال ۱۳۳۱ به لهستان می‌رود و در دانشگاه پزشکی ورشو به تحصیل می‌پردازد و هم‌زمان تلاش می‌کند در ایام فراغت از ادبیات این کشور نیز غافل نشود. به هنگام اقامت خود در آن کشور با مردی لهستانی با نام «لشک» آشنایی شود و ازدواج می‌کند. پس از اسال تحصیل در ورشو، همسپار آلمان غربی می‌شود و پس از ۲ سال تخصص خود در بیماری‌های بوی را دریافت می‌کند. وزیری از خاطرات حضور مجدد خود در ایران پس از ۱۰ سال دوری این‌طور می‌گوید «در سال ۱۳۴۱ به ایران بازگشتم و یک‌سال بعد در بخشی در زمان نفت اندیش‌مقدم شد. نزدیک به ۸سال در مناطق جنوبی کشور، اهواز و مسجدسلیمان، به خدمت مشغول بودم. بعدها به تهران منتقل‌شدم و به بیمارستان شرکت‌نفت(واقع در خیابان کریمخان) رفتم و در سال ۱۳۴۷ زمانی که نزدیک به ۸سال در مناطق جنوبی کشور، اهواز و مسجدسلیمان، به خدمت مشغول بودم، بعدها به تهران منتقل‌شدم و به بیمارستان شرکت‌نفت(واقع در خیابان کریمخان) رفتم و در سال ۲۰۰۲ به خدمت پیشسدهای حوزه فرهنگ و هنر دولت به مجلس که نسبت به‌سال گذشته پیشرفت چندانی نداشت، حضور بخش خصوصی را بیش از پیش ضروری‌مهم کرد.

جنتی در یک صبحانه کاری که صبح‌دپروز، ۹ دی‌ماه با حضور فعالان بازار سرمایه به شرکت فرهنگ در اقتصاد برخی کشورهای‌اشاره کرده است: «کشور آلمان در سال ۲۰۰۹ از منظر شاخص اقتصادی، صنایع خلاق عرصه فرهنگ، سومین صنعت بعد از امور مالی و ماسین‌الات بود. در انگلستان در سال ۲۰۰۲ حدود ۱۱ درصد صادرات و ۳ درصد شاخص‌های اقتصادی به صنایع خلاق اقتصادی اختصاص داشت. سهم صنایع به ترجمه از لهستانی کردم. به سبب اولین تجربه کاری نمی‌توانستم دست به ترجمه آثار بزرگ بزنم در نتیجه‌با کتاب کوچکی از سوزلتیمینس، نویسنده شهیر روسی و برنده نوبل، شروع کردم؛ زندگی بدون تزویر»

پس از استقبال از ایین کتاب وزیری به سراغ کتاب «بنوس: قاره سیاه و ماجراهایش» نوشته ریشارد کاپوشینسکی می‌رود. در خصوص این کتاب و انتخاب این نویسنده وزیری می‌گوید «کاپوشینسکی یکی از مهم‌ترین گزارش‌نویسان حال حاضر جهان است، او به همراه گابریل گارسیا مارکز با گزار‌ها کلاس‌هایی برای گزارش‌نویسی تشکیل داده‌اند. سبک گزارش‌نویسی او به‌عنوان یکی از بهترین سبک‌ها شناخته می‌شود و بیروان بسیاری پیدا کرده‌است. ا تئودوموسلاوسکی دیگر هموطن او که پیرو سبک کاپوشینسکی بود در کتاب «تب تند آمریکای لاتین» به خوبی از عهده‌این امر بر آمده است و در کتاب خود به سراغ انقلاب کوبا و تأثیر آن در دیگر کشورهای آمریکای لاتین رفته است. از سوی دیگر او به مقایسه چپ در کشورهایی چون لهستان که در اروپای مرکزی قرار دارند و کشورهای آمریکای لاتین پرداخته‌است.»

در کنار این آثار، روشن‌وزیری تنها مترجم ایرانی بوده‌است که دو کتاب از لشک کولاکوفسکی، فیلسوف مهم لهستانی و منتقد چپ، را به فارسی ترجمه کرده است. وزیری از سال ۱۳۷۴ به این سو ۱۰ عنوان کتاب را به فارسی بازگردانده‌است و مقالات ترجمه شده متعددی را در مجلات به چاپ سپرده است. به پاس این ترجمه‌ها، خوندگان مجله «نگاه‌نو» در سال ۱۳۸۹ او را به‌عنوان بهترین مترجم انتخاب کردند.

اکران «خانه پدری» و فیلم‌های مجوزدار مانند«عصبانی نیستم»، استعفای مدیر اداره کل هنرهای نمایشی،وضع ارکستر سمفونیک،شرایط‌ادامه کار برای محمدرضا شجریان، تمدید مجوز انتشارات امید ایرانیان به مدیریت جمیله کدیور… موضوعاتی بودند که حسین نوش‌آبادی، سخنگوی وزارت ار‌شاد، در نشست خبری دپروز، ۹ دی‌ماه درباره آنها صحبت کرد.

نگاه‌ما به فیلم «خانه پدری» فرهنگی است
به گزارش ایسنا، حسین نوش‌آبادی در این نشست که به صورت پرسش و پاسخ برگزار شد درباره وضع ارکان فیلم «خانه پدری» توضیح داد: «این فیلم ۵سال پیش ساخته شده و هر‌سال به دلایلی ارکان نگرفته است. البته دلایل عدم نمایش آن نه سیاسی است و نه امنیتی، فقط به دلیل داشتن چند صحنه جنایی است که خشونت را تزویج می‌کند و آثار سوتی پر روح و روان جامعه می‌گذارد.» او سیاست دولت را ایجاد نشاط فرهنگی و هنری دانست و گفت: «عضوی از تولیدات ممکن است با سیاست‌های کلی دولت قدری مغایرت به همین دلیل با ارکان محدود آن برای مخاطبان رده سنی خاصی موافقت شده است.» سخنگوی وزارت ار‌شاد تأکید کرد فیلم «خانه پدری» توقیف نشده بلکه برای ورود ایشان باز است به شرطی که به چار‌چوب‌های نظام متعدد باشد.» سخنگوی وزارت ار‌شاد معتقد است این‌شود فردی هم‌متعرض و منتقد شدیدی باشد، ضوابط و معیارهای حاکم بر نظام را نپذیرد و هم‌خواهد کرد کند: «شجریان باید رفتارهای گذشته خود را جبران کند و به دلیل یک سکانس خشونت‌آمیز از ارکان بازمی‌ماند، توضیح داد: «صحنه‌های خشن این فیلم با آنچه در دنیا رخ می‌دهد متفاوت است. ما باید چهره خشونت‌طلبانه جریانات تکفیری و تروریستی را نمایش دهیم. اما بحث ما در سینما بحث فرهنگی است در حالی که خشونت داعش بحثی امنیتی است.» او در ادامه تأکید کرد: «نگاه ما به این فیلم سیاسی و امنیتی نیست بلکه فرهنگی است. هر چند حذف سکانس خشونت‌آمیز آن به روند فیلم ایلمه می‌زند با این حال این فیلم را برای مخاطبان خاص ارکان می‌کنیم.»

شجریان باید رفتارهای گذشته خود را جبران کند
نوش‌آبادی درباره فعالیت محمدرضا شجریان و اجرای برنامه توسط او گفت: «آقای شجریان چهر شناخته‌شده

در نشست خبری سخنگوی وزارت ار‌شاد مطرح شد

دولت مجری همه سلیقه‌ها نیست

◀ فیلم «خانه پدری» توقیف نشده‌است



هنری است که خدمات خوبی به هنر ایرانی داشته‌ومعنی برای فعالیت ایشان نبوده است.» در ادامه این موضوع را هم یادآوری کرد: «شجریان دهه اول انقلاب حضور و برنامه‌های خوبی داشت، اما نوع رفتار هایش در دهه دوم انقلاب باعث شد کمی از مردم و نظام فاصله بگیرد و خودش مسئول این کار است. با این حال راه بازگشت برای ورود ایشان باز است به شرطی که به چار‌چوب‌های نظام متعدد باشد.» سخنگوی وزارت ار‌شاد معتقد است این‌شود فردی هم‌متعرض و منتقد شدیدی باشد، ضوابط و معیارهای حاکم بر نظام را نپذیرد و هم‌خواهد کرد کند: «شجریان باید رفتارهای گذشته خود را جبران کند و به دلیل یک سکانس خشونت‌آمیز از ارکان بازمی‌ماند، توضیح داد: «صحنه‌های خشن این فیلم با آنچه در دنیا رخ می‌دهد متفاوت است. ما باید چهره خشونت‌طلبانه جریانات تکفیری و تروریستی را نمایش دهیم. اما بحث ما در سینما بحث فرهنگی است در حالی که خشونت داعش بحثی امنیتی است.» او در ادامه تأکید کرد: «نگاه ما به این فیلم سیاسی و امنیتی نیست بلکه فرهنگی است. هر چند حذف سکانس خشونت‌آمیز آن به روند فیلم ایلمه می‌زند با این حال این فیلم را برای مخاطبان خاص ارکان می‌کنیم.»

تئاتر شهر را واگذار نمی‌کنیم

او در بخش دیگری از این جلسه درباره واگذاری مجموعه تئاتر شهر به بنیاد رودکی توضیح داد: «تئاتر شهر نماد فرهنگ و هنر کشور است و به دلیل اهمیتی که به آن می‌دهیم بازسازی آن را آغاز کردیم و هیچ تصمیمی برای واگذاری این مجموعه به جای دیگری است. هر چند حذف سکانس خشونت‌آمیز آن به روند فیلم ایلمه می‌زند با این حال این فیلم را برای مخاطبان خاص ارکان می‌کنیم.»

نوش‌آبادی درباره فعالیت محمدرضا شجریان و اجرای برنامه توسط او گفت: «آقای شجریان چهر شناخته‌شده

صبحانه کاری و وزیر ار‌شاد با فعالان بازار سرما به بر گزار شد

سرمایه گذاری در هنر توجیه اقتصادی دارد

خلاق در ایالات متحده آمریکا در سال ۲۰۱۲ حدود هزار و ۱۵۰ میلیارد دلار بوده که ۴۸ درصد کل گردش اقتصادی این کشور را شامل شده و در مجموع در سال مالی ۲۰۱۱ گردش صنایع خلاق در بازار جهانی بیش از ۸ هزار و ۰۰۰ میلیارد دلار بوده‌است.» وزیر ار‌شاد منظور از صنایع خلاق را بخش از میراث فرهنگی نامیده و هیچ مابه آن افکار می‌کنیم: «امروز حتی مقامات آمریکایی هم هر وقت از ایران حرف می‌زنند می‌گویند ملت ایران ملتی صاحب فرهنگ و تمدن است و ما باید دولت را برای مسأله‌ها داریم.» او تأکید می‌کند که: «به هر حال مابه خوبی می‌توانیم از میراث فرهنگ کشورمان مثل صنایع دستی، بهمیروداری اقتصادی کنیم ولی با کمال تأسف این‌توانسته‌ایم در سه دهه گذشته بهره اقتصادی از صنایع خلاق را ببریم. ما در معرفی فرهنگ و تمدن با اولویت بهره‌گیری اقتصادی در حوزه گردشگری استفاده کرده‌ایم.»

فروش ۱۰ میلیون دلاری

انیمیشن «ستم و سهراب» در بازار کن

جنتی معتقد است که ما امکانات و منابع انسانی خوبی در اختیار داریم و برای اثبات این حرف‌ش به

انتشار آلبوم «عشق یعنی» فریدون آسرای

آلبوم «عشق یعنی…» با صدای «فریدون آسرای» منتشر شد. جدیدترین اثر این خواننده به تهیه‌کنندگی شرکت «آوای هنر» با مدیریت «محمد جلیل پور» و از سوی شرکت «هنر اول» امید و زندگی به‌دنبال ارتباط با مخاطب است تا به واسطه آن علاوه بر آشتی مردم با سینما باعث رونق سینمای کشور نیز شود.» او همچنین درباره اظهار نظرهای فرمان‌آرا درباره شرکت نکردن این تمام فصول» را در تالار وحدت به پایان رسانده، فرمان‌آرا به‌عنوان کارگردان اثر به واسطه سابقه و فعالیت هنری خود ترجیح می‌دهد در بخش مسابقه جشنواره حضور نداشته باشد. در طول فعالیت هنری خود جوایزی را که باید کسب و برای جامعه هنری کشور افتخار آفرینی کرده‌است. در سال ۹۰ به‌بازار عرضه شد و مدتی پس از آن، کار روی اثر جدید خود را آغاز کرد.



شده و وقتی نتایج آن را بررسی کردمان متوجه شده‌اند که از نظر اقتصادی هم، سرمایه‌گذاری آنها سودآور بوده است.» او سرمایه‌گذاری بانک پاسارگاد در فیلم اصغر فرهادی تسکر کرده و توضیح می‌دهد: همین بانک رقم به‌زیاده به‌هزار میلیارد تومان می‌رسد. همچنین در حوزه همپونید در وزارت فرهنگ و ار‌شاد شرکت کرده‌اند. می‌توان سرمایه‌گذاری‌های اساسی کرد. فقط یک فیلم «ستم و سهراب» را، بازار فیلم کن ۱۰ میلیون دلار فروش داشت.»

تسکر وزیر ار‌شاد بانک سرمایه‌گذار در فیلم فرهادی
البته وزیر ار‌شاد بر ضعف‌های زیر ساختی عرصه سینما اشراف کامل دارد: «برابر آخرین آمار در حال حاضر تعداد سالن‌های سینما در کشور حدود ۳۳۰ تا ۳۵۰ سالن است و بسیاری از مراکز استانی ما سالن سینماندارند این در حالی‌است که سرمایه‌گذاری در این حوزه بسیار سودآور است. کمک به کارآفرینان و تولیدکنندگان آثار هنری برای فعالیت در این حوزه‌ها مؤثر خواهد بود. خوشبختانه برخی نهادها و موسسات مالی و اعتباری و بانک‌ها وارد این عرصه شده‌اند، مثل بانک پاسارگاد که در حوزه هنر‌های تجسمی و فیلم وارد

اخبار کوتاه

کمپانی سوتنی با گذشت بیش از یک‌ماه از سرقت اینترنتی و ناامیدی از کارشناسان اف‌بی‌آی برای یافتن هکرها این کار را به یک بنگاه غیردولتی سپرد و در عین حال وکلای سرشناس و باسابقه در زمینه هک را به استخدام خود در آورد.

فیلم‌های کوتاه «چراغ خورشید» به‌کارگردانی آیدا پناهنده، «رفک با او» به‌کارگردانی تقی نعمتی، «جدول روزنامه و…» به‌کارگردانی نیما عباس‌پور، «بستر داغ رویا» به‌کارگردانی توفیق امانی، «صورت‌های متروک» به‌کارگردانی اشکان احمدی، «مونولوگ» به‌کارگردانی کایه قهرمان و «خواب‌زده» به‌کارگردانی فرشید اخلاقی‌پور در دور دوم ارکان فیلم‌های کوتاه در گروه سینمایی «هنر و تجربه» ارکان می‌شوند.

دبیر شورای نظارت بر سازمان صداوسیما عملکرد رسانه ملی را در پوشش خدمات دولت در موضوعاتی چون بهداشت و درمان و ملاکرات هسته‌ای مناسب اعلام کرد.

جمعی از هنرمندان تئاتر در پی آنچه ادامه روند بی‌برنامه و آزمون و خطای حاکم بر جریان هنر‌های نمایشی کشور عنوان کردند در نامه‌ای خطاب به وزیر فرهنگ و ار‌شاد اسلامی، روشن شدن وضع آشفته حاکم بر این عرصه را خواستار شدند

دو فیلم «حوض نقاشی» و «عصبانی نیستم» به‌صورت مشترک به‌عنوان برندگان جایزه منتخب تماشاگران چهارمین دوره جشنواره فیلم‌های ایرانی استرالیا معرفی شدند.

مرتضی مولایی که در پشت صحنه فیلم سینمایی «مراجه‌ها» دچار حادثه شده بود از آخرین مراحل درامش خبر داد.

تازه‌ترین آلبوم احسان خواجه‌امیری که پیش از این قرار بود تا بعد از اتمام مساه صفر وارد بازار موسیقی شود، به‌خاطر تیزر بسیار بالا و طولانی شدنی پورسه فنی، انتشار آن به دو هفته دیگر موکول شد.

«فصل فراموشی فریبا» به‌کارگردانی عباس رافعی که این روزها در هسینمای تهران ارکان شده است، جایزه نیکار از فستیوال فیلم کرالا دریافت کرد.

مجوز کنسرت‌های بنیامین، شهرام شکوهی، مازینار فلاحی، بابک جهانپخش، کامران رسول‌زاده، سعید مدرس و علیرضا شیرین‌فرد از سوی دفتر موسیقی وزارت فرهنگ و ار‌شاد اسلامی صادر شد.

رضا داودنژاد همچنان در بیمارستان نمازی شیراز بستری است.

نمایش «خرس آژ کانسلا» به‌کارگردانی مهدی مقیمی اسفندآبادی ویژه هنرمندان روز ۱۳دی در مرکز تولید تئاتر کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان به‌صحنه می‌رود.



مراسم دیدار با عوامل فیلم «لشائنی با لیلیا» ساخته عادل پراقی روز پنجشنبه ۱۱دی‌ماه با حضور عباس کیارستمی کارگردان سینما و لیلیا حاتمی‌زاییگر درموزه سینما برگزار می‌شود.

فیلم‌های سینمایی «تهنگ»، «تنها عشاق زنده می‌مانند»، «مرد پرندای»، «آیدا» و «پسر بچگی» از سوی نشریه هالیوود ریپورتر به‌عنوان آثار برتر سینمای جهان در سال ۲۰۱۴ میلادی برگزیده شدند.

آلبوم موسیقی «تار درویش‌خان» به‌بازار موسیقی کشور رسید. این آلبوم که به مناسبت صدمین سال ضبط صفحات درویش‌خان در تفلیس منتشر می‌شود، شامل آثاری است که با تار درویش‌خان همراه با آواز خوانندگان برجسته‌ای مانند سیندا احمدخان، طاهرزاده، رضاشافی نوزوری، اقبال آذر و عبدالله دومی اجرا شده‌است.

کتاب «کیمیای رحمانی» با‌عنوان فرعی «تقد و بررسی تطبیقی اشعار و آثار نصرت رحمانی و سینمای مسعود کیمیایی» نوشته فیض شریفی و قدرت‌الله قانم‌مقامی منتشر شد.

هیأت انتخاب و خرید کتاب وزارت فرهنگ و ار‌شاد اسلامی ۲۲۵ عنوان کتاب را با مجموع ۴۲ هزار و ۵۵۰ نسخه در تازه‌ترین فهرست خرید خود قرار داده که بیشترین شمارگان خرید هزار و کمترین آن ۵۰ نسخه عنوان شده‌است.

«لوتیوز رینر»، اولین بازیگر برنده جوایز اسکار طی ۲سال پیاپی، در ۱۰۵سالگی در گذشت.